**Специфика компьютерного дискурса на английском языке**

**(на материале жанра чатов)**

**Себастиан Силаков**

**Город Людиново**

**Калужская область**

**МОУ «Средняя общеобразовательная школа №6»**

**4 класс «А»**

**Содержание**

I. Введение……………………………………………………………………………3

II. Особенности компьютерного дискурса…………………………………………4

2.1 Определение понятий «компьютерная лингвистика» и

«компьютерный дискурс»…………………………………...………………....…...4

2.2 Компьютерное общение…………….…..………………………………………5

2.3 Характеристики, присущие компьютерному дискурсу……………………….7

2.4 Графика компьютерного дискурса……………………………………………..8

2.5 Лексика компьютерного дискурса……………………………………………..8

2.6 Текстуальный аспект…………………………………………………………...11

2.7 Грамматические особенности…………………………………………………11

2.8 Пунктуационные особенности………………………………………………...11

III. Практические советы по применению сокращений, смайликов и других

графических приемов в чатах для начинающих………………………………….12

IV. Заключение……………………………………………………………………...13

Список литературы…………………………………………………………………14

Приложение I

Приложение II Acronym Dictionary

Приложение III Smiley Dictionary

**I. Введение**

Данная работа выполнена в рамках коммуникативного анализа текста и посвящена изучению компьютерного дискурса на материале жанра чатов на английском языке.

Объектом изучения является компьютерное общение, понимаемое как коммуникативное действие, осуществляемое посредством компьютера.

В качестве предмета исследования рассматриваются языковые характеристики компьютерного общения на английском языке.

Цель работы - выявить специфику компьютерного дискурса, доказать необходимость его изучения и овладения его навыками.

Для решения поставленной цели формулируются следующие задачи:

1) определить понятия «компьютерный дискурс», а также установить его место в системе понятий лингвистики текста;

2) установить конститутивные признаки, типы и жанры компьютерного общения;

3) охарактеризовать важнейшие языковые особенности компьютерного общения на английском языке;

4) охарактеризовать важнейшие текстуальные особенности компьютерного общения на английском языке.

Актуальность выполненной работы продиктована следующими моментами:

1) изучение видов речевого общения находится в центре интересов социолингвистики, прагмалингвистики и лингвистики текста

2) компьютерное общение становится все более распространенным видом коммуникации, вместе с тем типы и жанры компьютерного дискурса освещены в лингвистической литературе недостаточно;

Новизна работы состоит в том, что в ней:

1) выявлены графические, лексические и текстуальные особенности компьютерного дискурса в английском языке.

2) веб-чаты, как предмет лингвистического изучения, по нашим данным, еще не подвергалась специальному исследованию.

Теоретическая значимость работы заключается в дальнейшей разработке таких проблем лингвистики текста, как специфика компьютерного дискурса, его признаки, типы и жанры.

Практическая ценность работы состоит в том, что ее результаты могут найти применение в изучении стилистики и интерпретации текста, а также могут быть учтены при разработке рекомендаций для оптимизации компьютерного общения, в том числе в рамках межкультурной коммуникации.

Материалом для исследования послужили тексты сообщений на английском языке по электронной почте, но в большей степени сообщения известнейших англоязычных чатов Соединенного Королевства, приблизительным объемом 300 страниц или около 16 МБ, столь широко представленных в сети Интернет.

**II. Особенности компьютерного дискурса**

**2.1 Определение понятий «компьютерная лингвистика» и «компьютерный дискурс»**

**Компьютерная лингвистика**

КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛИНГВИСТИКА - направление в прикладной лингвистике, ориентированное на использование компьютерных инструментов – программ, компьютерных технологий организации и обработки данных – для моделирования функционирования языка в тех или иных условиях, ситуациях, проблемных сферах и т.д., а также вся сфера применения компьютерных моделей языка в лингвистике и смежных дисциплинах. На практике к компьютерной лингвистике относят практически все, что связано с использованием компьютеров в языкознании. Как особое научное направление компьютерная лингвистика оформилась в 1960-е годы.

**Понятие дискурса в лингвистике.**

ДИСКУРС (фр. discours, англ. discourse, от лат. discursus 'бегание взад-вперед; движение, круговорот; беседа, разговор'), речь, процесс языковой деятельности; способ говорения.

Термин «дискурс», как он понимается в современной лингвистике, близок по смыслу к понятию «текст», однако подчеркивает динамический, разворачивающийся во времени характер языкового общения; в противоположность этому, текст мыслится преимущественно как статический объект, результат языковой деятельности. Иногда «дискурс» понимается как включающий одновременно два компонента: и динамический процесс языковой деятельности, вписанной в ее социальный контекст, и ее результат (т.е. текст); именно такое понимание является предпочтительным. Чрезвычайно близко к понятию дискурса и понятие «диалог». Дискурс, как и любой коммуникативный акт, предполагает наличие двух фундаментальных ролей – говорящего (автора) и адресата. При этом роли говорящего и адресата могут поочередно перераспределяться между лицами – участниками дискурса; в этом случае говорят о диалоге. Если же на протяжении дискурса (или значительной части дискурса) роль говорящего закреплена за одним и тем же лицом, такой дискурс называют монологом. Неверно считать, что монолог – это дискурс с единственным участником: при монологе адресат также необходим. В сущности, монолог – это просто частный случай диалога, хотя традиционно диалог и монолог резко противопоставлялись.

Вообще говоря, термины «текст» и «диалог» как более традиционные обросли большим количеством коннотаций, которые мешают их свободному употреблению. Поэтому термин «дискурс» удобен как термин, объединяющий все виды использования языка. В данной работе мы исходим из того, что «дискурс - это многоплановое явление, которое может рассматриваться в коммуникативном аспекте как вербальное общение, в структурно-семантическом - как фрагмент текста выше уровня предложения, в структурно-стилистическом - как нетекстовая организация разговорной речи, в социально-прагматическом - как текст, погруженный в ситуацию общения. Важными характеристиками дискурса являются связанность текста, обусловленность экстралингвистическими факторами, событийность, целенаправленность социального действия.» (Галичкина Е.Н. Автореферат диссертации на соискание степени кандидата филологических наук. Волгоград, 2001. 19с.)

**2.2 Компьютерное общение**

Компьютерное общение состоит из следующих жанров:

1) электронная почта;

2) чат - неформальное общение в реальном времени посредством компьютера;

3) электронные доски объявлений;

4) компьютерные конференции;

Предметом данной исследовательской работы является компьютерное общение. Данный вид общения происходит при помощи использования электронных сигналов коммуникации. Компьютерная коммуникация открывает новую эру человеческого общения, позволяя хранить и передавать большие объемы информации, общаться в режиме on-line, при необходимости задействуя аудио и видеоканалы общения. Компьютерное общение есть не что иное, как коммуникация в виртуальной среде - в этом и состоит его важнейшая отличительная особенность.

В данной работе мы будем понимать под компьютерным общение в компьютерных сетях.

Компьютерное общение может быть как «личностно-ориентированным и статусно-ориентированным».(Галичкина Е.Н. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2001. 19с.) Примером первого может послужить электронная переписка личного характера, примером второго могут быть компьютерные конференции.

У компьютерного общения можно выделить следующие признаки:

1 Виртуальность - возможность общаться с условным незнакомым собеседником.

2 Глобальность - возможность установить контакт с любым пользователем в сети.

3 Гипертекстуальность - наличие дополнительных способов передачи информации(таких как текстовые и мультимедийные файлы) в качестве приложений к сообщениям.

Отличительной особенностью компьютерной коммуникации является ее многогранность. Компьютерное общение объединяет в себе характеристики, присущие другим видам коммуникации. Оно масштабно, подобно средствам массовой информации, оно носит массовый характер, делая возможным общение со всем миром, оно внутриличностно, принимая во внимание общение между пользователем и компьютером), а также оно носит групповой характер – общение в чатах, форумах и конференциях.

Компьютерное общение может быть как кратким (получение электронной почты), так и длительным (участие в конференциях или чатах).

По форме компьютерное общение бывает устным – коммуникация при помощи голосового модема) и письменным – передача текстов и графики.

По каналу передачи информации компьютерное общение бывает актуальным (общение с реальными людьми) и виртуальным (общение с воображаемыми собеседниками).

Компьютерное общение представляет собой сложную комбинацию различных видов дискурса:

1. Бытовой дискурс - передача личной почты от одного пользователя другому по электронной почте и общение в чатах и на форумах.
2. Деловой дискурс - официальный обмен и запрос информации по электронной почте
3. Научный дискурс - обсуждение научных вопросов в группах новостей и конференциях.
4. Рекламный дискурс - реклама, появляющаяся на электронных досках объявлений.
5. Политический дискурс - обсуждение политических вопросов.

Знание правил компьютерного общения помогает избежать многих неприятностей при общении в интернетовской среде.

Компьютерное общение включает следующие жанры:

1) электронную почту (е-mail), т.е. обычно переписку двух пользователей личного сордержания. Помимо писем личного содержания существуют так называемые массовые новостные рассылки, а также нежелательные письма рекламного характера, или спам, которые приходят на электронный адрес пользователя без его согласия. (Первоначально английское spam означало колбасный фарш, который рекламировали в компьютерных сетях таким образом);

2) электронные разговоры или чат (chat - общение в реальном времени посредством компьютера). Участники общения осуществляют набор текста на клавиатуре, и этот текст моментально появляется на дисплей компьютера, и становится доступным для всех участников дискурса. Такой режим общения называется "он-лайновым".

3) система электронных досок объявлений

Это обычные объявления на любую тему - от поиска нужных компьютерных программ до предметов быта;

4) компьютерные конференции

Они представляют собой удаленное общение с помощью компьютера по какой-либо проблеме. В них может принять участие неограниченное количество участников, у которых есть возможность познакомиться со всеми выступлениями или получить текст с материалами конференции в сжатом виде.

**2.3 Характеристики, присущие компьютерному дискурсу**

Как мы убедились в результате нашего исследования, компьютерному дискурсу как виду общения присущи следующие признаки:

1) электронный сигнал как канал общения;

С одной стороны компьютерное общение осуществляется с помощью компьютера (информация хранится в электронном виде), с другой стороны - это традиционный способ письменного общения, только каналом общения выступает не бумага, а электронный сигнал;

2) виртуальность;

Виртуальное общение - это общение с неизвестными, воображаемыми собеседниками. В процессе общения неизвестный собеседник по компьютерному дискурсу может стать известным отправителю речи, в таком случае виртуальное общение станет актуальным;

3) дистантность, т.е. разделенность в пространстве и во времени;

4) опосредованность (т.к. осуществляется с помощью технического средства);

5) высокая степень проницаемости;

Под проницаемостью мы подразумеваем то, что слушателем, соучастником или участником компьютерного общения может оказаться любой человек;

6) наличие гипертекста;

Гипертекст - текст и система команд или дополнений к нему, которые позволяют осуществлять ряд операций: стирать, выделять и многое другое, т.е. гипертекст включает вспомогательные инструменты, позволяющие ускорить получение нужной информации, такие как шрифты разного типа, фрагменты мелодии, видеоклипы.

7) статусное равноправие участников;

Для компьютерного общения характерен стиль равенства, поэтому можно говорить о рациональном или иногда ироничном стиле общения, присущем компьютерному дискурсу.

8) передача эмоций, мимики, чувств с помощью "смайликов" (это последовательность символов, отражающих эмоциональное состояние отправителя);

9) комбинация различных типов дискурса - бытового, делового, научного, рекламного, политического;

10) компьютерная этика - совокупность принципов и правил поведения людей, общающихся в компьютерной среде.

**2.4 Графика компьютерного дискурса**

Анализ графики компьютерного дискурса в английском языке позволил установить, что в компьютерном общении наряду с традиционными графическими средствами выработались и специфические:

1) многократное повторение восклицательного и вопросительного знаков;

2) многократное дублирование одной и той же буквы;

3) использование смайликов;

4) выделение заглавными буквами целых предложений;

5) звездочки, заменяющие грубые слова.

Эти явления отражают, во-первых, повышенную эмоциональность и экспрессивность компьютерного общения, и, во-вторых, соблюдение определенного этикета общения.

**2.5 Лексика компьютерного дискурса**

Для лексического оформления текстов компьютерного дискурса характерна, прежде всего, насыщенность речи всевозможными сокращениями и аббревиатурами.

Среди терминов, употребляющихся в компьютерном дискурсе, широко представлены следующие аббревиатуры: *PC - personal computer; IRC (Internet Relay Chat) - общение в реальном времени; WAN (Wide Area Network) - любая сеть, охватывающая более чем одно здание; WWW (World Wide Web) - всемирная информационная среда и др.*

Среди сокращений слов ежедневного обихода присутствует тенденция сокращать «длинные» слова, например *pics вместо pictures или photos, tmr вместо tomorrow, wanna или wana вместо want to, pls или plz вместо please, ppl вместо people, r вместо are, f вместо female, m вместо male, nm вместо not married, av вместо have, coz вместо because, hun вместо honey, pvt вместо private, ur или yr вместо your, howya doin вместо How are you doing?, wuz вместо what’s и др.*

Чаще всего сокращаются названия учреждений, организаций, стран и т.д. Отличительная особенность аббревиации в компьютерных текстах - это сокращение не только терминов, но и часто употребляемых в разговорной речи словосочетаний и целых предложений. Например: *AAMOF= As A Matter Of Fact; GON= God Only Knows; TTYL = Talk To You Later; TYVM = Thank You Very Much; IMHO = In My Humble Opinion; ROTFL - Rolling On The Floor Laughing, LOL - Laughing Out Loud, AFAIK - As Far As I Know, BTW - By The Way, AKA - Also Known As, RTFM - Read The Following Manual; FAQ - Frequently Asked Questions, PLZ – please; PM me – send me a private message, ASL – Age, Sex, Location и др.*

Буквенные аббревиатуры в компьютерных текстах включают от двух до тринадцати знаков. Каждая буква заменяет собой слово. В результате получаются буквенные последовательности, которые совершенно невозможно прочитать вслух, но они и не предназначены для такого чтения, т.к. их смысл хорошо известен участникам компьютерного общения.

Анализ сокращений позволил нам выделить ряд их функций в компьютерном общении:

1) экономия времени пребывания в сети

Поскольку участники компьютерного общения - это люди современные, а следовательно, так или иначе знакомые с математикой, они переносят употребление формул и различных символов в компьютерный дискурс, что позволяет его максимально сжать. Например: *PMJI = Pardon My Jumping In, PGY = Post Graduate year PGY-1, PGY- 2, IMHO - In my humble opinion, ROTFL - Rolling On The Floor Laughing, LOL - Laughing Out Loud, AFAIK - As Far As I Know, BTW - By The Way, AKA - Also Known As, RTFM - Read The Following Manual, TNX – Thanx, FAQ - Frequently Asked Questions, PLZ – please; PM me – send me a private message, ASL – Age, Sex, Location и др.*

2) повышение выразительности текста

Поскольку общение в компьютерной сети происходит преимущественно в письменной форме, наряду с обычными используются и необычные формы усиления экспрессивности. Например: *U вместо you (в примерах CU вместо See you, Canu? вместо Can you?); 2 вместо too, to; B вместо be; 4 вместо for; 2B вместо to be; B4 вместо before, 4U вместо for you, 2U вместо to you, 1 вместо one в сочетаниях every1 или e1 вместо everyone, any1 вместо anyone, R вместо are, How r u? вместо How are you? и др.*

3) лимитивная функция

Лимитивность - это социальная функция, смысл которой - ограничить круг участников общения. На наш взгляд, аббревиатуры в компьютерных текстах можно назвать "кодовыми", т.к. они известны только участникам общения в компьютерной среде и для несведущего превращаются в тайный язык.

Анализ порядка трехсот страниц, общим объемом приблизительно 16 МБ, сообщений в известнейших чатах Соединенного Королевства позволил сделать следующие выводы:

1. Для приветствия участники чата обычно используют следующие формулы: *hi every 1, hi all on board, hey all, hi all, hello from Texas, hello every1, evening all, how is every1, hey guys how is every1, hi everybody i have neva been on chat line b4, hellooo room, heeeelllllooooo y'all, hey guys how is every1, : howdy all!!, hello e1, hiya! и др.*

2. Для побуждения к общению обычно используются следующие формулы:

*lets chat, anyone want to chat, any girlz wanna chat to me, no1 wanna chat to a model am surprised, any girls wana chat, any boy wanna chat with me, whats up people no one want to talk, any1 wana chat?, hi everyone any wanna chat dat will stay chatting, no one is talking to me , any ladies wana chat to 22 m london, pm me!, any one like to chat to a 24 m, anyone want 2 chat? и др.*



3. Очень большое внимание уделяется выяснению географического расположения участников: anyone from the devon area, hi anyone from liverpool here?, where bwts u from?, I am from albania but my mail address ends with 'co.uk', any1 near essex, im from new york and u, im in england, im from the bahamas, any1 from scotland?, any northwest girls up for a chat, where ya from, any london girls here?, Anyone from London here? и др.

4. При желании закончить общение в чате возможно использование следующих формул: *I`m away from my keyboard right now - but I`ll be back later (your message has been saved for me), right i'm off outta here, cya's soon , bye all и др.*



5. В чатах запрещены нецензурные выражения и какие-либо оскорбления участников

6. За несоблюдение неписанных правил набора текста в чатах Вы, скорее всего уже через несколько минут получите мягкое предупреждение от модератора: *Your words are faaaaaaar too long and we don`t use words like that on board. Why not try some shorter ones?,*

а за несоблюдение правил общения в чате, таких как ненормативная лексика или оскорбление его участников, Вы тот час же будете выдворены из чата, а Ваш IP внесен в черный список, что сделает невозможным Ваше присутствие в данном чате раз и навсегда.

В Приложении I Вашему вниманию предлагается небольшой отрывок чата, располагающегося по адресу http://uk.worldsbiggestchat.com/, с целью показать значительные отличия компьютерного дискурса чатов от классического варианта английского языка, к которому мы так привыкли.

**2.6 Текстуальный аспект**

Рассматривая компьютерный дискурс в текстуальном аспекте, мы выделяем в нем синтаксические, которые сводятся, прежде всего, к моделям устного разговорного стиля и прагматические характеристики, определяющие тональность компьютерного дискурса.

Важной характеристикой компьютерного дискурса является обилие различных типов вопросов и использование эллиптических предложений, целью которых является сокращение дистантности общения и придание ему выразительности и эмоцианальности. Для компьютерного общения, характерна экспансия в сторону всех стилей, поскольку оно сочетает в себе черты как бытового общения, осуществляемого от одного пользователя к другому, так и официально-делового общения, происходящего при официальном обмене информацией, а также научного стилей общения, имеющего место при обсуждении вопросов научных конференций.

Различные жанры компьютерного общения характеризуются различной тональностью, которая представляет собой выражение автором отношения к тексту. При обсуждении бытовых вопросов в жанре чат, происходит максимальное приближение и к разговорной речи. Поэтому тональность чатов непринужденная.

**2.7 Грамматические особенности**

Характерными особенностями дискурса чатов являются частое опускание глаголов связок, например *everyone having a nice evening, no 1 talking, i captain, any1 from scotland?, any girl there for a naughty boy?, hi sayranna u ok?, how u doing?, where u from hayley, any london girls here? и др*.; а также отсутствие инверсии подлежащего и вспомогательного глагола или глагола связки в вопросах, например *any 1 wanna chat?, any ladies wana chat?, hi toot-sweet u ok?, hi anyone from liverpool here?, anyone want to chat, where bwts u from?, any girls frm Merseyside?, hi any body want to talk?, anyone want 2 chat?, any girl wants to know barcelona guy?? и др.*

**2.8 Пунктуационные особенности**

Отличительной особенностью пунктуации дискурса чатов является частое отсутствие апострофа, например *lets go go go, nope im bored!, i am fine and u, im good, whats up Rich, thats fine, anyone wanna help me out as cant remember any of the shortcuts lol, i didnt try to ignore them* и др.; а также, как уже упоминалось раньше частыми многократными повторами вопросительного и восклицательного знаков для придания дополнительной экспрессивности дискурсу.

**III. Практические советы по применению сокращений, смайликов и других графических приемов в чатах для начинающих**

А теперь давайте ответим на вопрос: «Где и в каких случаях уместно использование "смайликов" и аббревиатур, а где это выглядит явно лишним?»

Сразу оговорюсь, я вовсе не противник их использования, да и сам их часто использую. И действительно, когда требуется что-то быстро сказать или ответить, вовсе ни к чему «размазывать» текст. Достаточно просто поставить смайлик ";-\*" или "". То же самое касается и аббревиатур. Они ускоряют процесс написания письма. Впрочем, лично мне все равно, что писать: IMHO или "по моему скромному мнению", но для людей, которые еще не овладели методикой скоростного набора на клавиатуре (а таких людей в Интернете, почему-то, еще очень много), сокращение целых фраз дает значительный выигрыш в скорости.



Но вернемся к вопросу целесообразности их использования. Как обычно, во всем нужна золотая середина. "Смайлики" и аббревиатуры вполне употребимы в «обычной болтовне», особенно если ими не злоупотреблять. Аббревиатуры рекомендуется использовать только в том случае, если вы точно уверены, что собеседник их понимает. "Смайлики" употребимы в общении почти с любым собеседником. Повторение скобочек в "смайликах" обычно означает значительное усиление интонации, то есть вариант ")" означает, что шутка очень удалась или новость заставляет веселиться «по полной программе», а вариант ";-((" демонстрирует неимоверную тяжесть на душе у собеседника. Однако многократное повторение этих скобочек сводит на нет все попытки усиления эмоционального воздействия и просто показывает, что данный человек - весьма легкомысленный.



Все это касается обычного интернетовского общения в чатах а также в программах обмена мгновенными сообщениями такими как ICQ, MSN Messenger или Yahoo Messenger. Что же касается статей, документации и уж тем более литературы, лично я считаю, что все эти аббревиатуры и "смайлики" просто недопустимы. Даже в текстах на персональных страничках "смайлики" смотрятся как-то беспомощно - как будто человек просто не может найти слов, чтобы выразить свою мысль.

В помощь начинающим участникам чатов мы собрали словарь «смайликов» и наиболее употребительных аббревиатур, которые Вы сможете увидеть в Приложении II и Приложении III.

**IV. Заключение**

Изучение компьютерного дискурса только начинается. Его перспективы открыты по многим направлениям, будь то освещение специфики других жанров виртуального общения, или в изучение проникновения компьютерного дискурса во все остальные сферы общения, и, несомненно, освещение межкультурных особенностей использования английского языка как средства международного общения в виртуальном пространстве.

Сегодня для того, чтобы принимать участие в чатах недостаточно просто владеть английским языком в его классическом варианте, так как, по меньшей мере, это будет выглядеть смешно, в худшем случае вы получите замечание (возможно не одно) от модератора чата, или просто зачастую не будете понимать, о чем участники чата ведут разговор, принимая во внимание лимитивный характер компьютерного дискурса чатов. Помимо того, сегодня чаты являются основным источником кибер-сленга, который все больше проникает во все сферы человеческого общения. Но это - тема совсем другого исследования.

**Список литературы**

1. (Галичкина Е.Н. Автореферат диссертации на соискание степени кандидата филологических наук. Волгоград, 2001. 19с.)
2. http://uk.worldsbiggestchat.com/
3. .М . Макаров. «Основы теории дискурса» , М. : 2003
4. Демьянков В.З. Доминирующие лингвистические теории в конце XX века // Язык и наука конца 20 века. М.: Институт языкознания РАН, 1995.
5. Карасик В.И. О типах дискурса // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: Сб. науч. тр. Волгоград: Перемена, 2000.
6. http://www.krugosvet.ru/articles/82/1008267/1008267a1.htm
7. http://www.krugosvet.ru/articles/82/1008254/1008254a1.htm
8. Russell S. **Tomlin**, Linda **Forrest**, **Ming Ping Pu** and **Myung Hee Kim** (1997)   
   *Discourse semantics* In: Teun A.**van Dijk** (ed.) *Discourse as Structure and Process. Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction.* Vol. 1. London, Thousand Oaks, New Delhi: SAGE Publications. Pp. 63-111.
9. http://teneta.rinet.ru/rus/me/milevskat-discourseandtextdfn.htm - Татьяна Милевская «Дискурс и текст: проблема дефиниции»
10. И. П. Сусов. Введение в языкознание. М.: Восток - Запад, 2006.
11. Большой энциклопедический словарь: Языкознание. М., 1998
12. Арутюнова, Н.Д. Дискурс // Языкознание: Большой энциклопедический словарь. М., 1998.
13. Богданов, В.В. Текст и текстовое общение. СПб., 1993.
14. Гальперин, И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М., 1981.
15. Каменская, О.Л. Текст и коммуникация. М., 1990.

**Приложение I**

jambo68rfc: celtic & man u



alanstokie: yeah i am gd game



keavney21 how do I contact the shipsrat?



sxisophiexx69: I`m away from my keyboard right now - but I`ll be back later (your message has been saved for me)



irishguyinlondon: lol



natuk17: I`m away from my keyboard right now - but I`ll be back later (your message has been saved for me)



c.natalie: blonddi2004 to reply to a pm, click on the persons name then on write private messaage



yozbot: for my sins yes alanstokie!! He's in the army and were living in germany at the mo



rehena1: im 18



geniwine\_nice\_guy says hi to **jilljumpinjack.**



soggycornflakes: hey every1



niceal: where in london emms



alanstokie: oh right what regiment is he in i am just gone and done my selcection yozbot



blonddi2004: ty natali im from new york and u



jilljumpinjack says hi to **geniwine\_nice\_guy.**



steeplejack: i captain



c.natalie: im in england blonddi2004



geniwine\_nice\_guy: hows u dooin jilljumpinjack hun?



emms\_london\_gal welcomes all newcomers.



sxcdebs: hows evert1 2nite then



jilljumpinjack: good thanx geniwine\_nice\_guy and you ?



Babyclo: bored as !



KENT\_uk welcomes all newcomers.



bilalturkey: I`m away from my keyboard right now - but I`ll be back later (your message has been saved for me)



yozbot: he's with the signals but he's lokkin to change to medics, but were hopin to go to cyprus in feb and shud find out on thursday so fingers crossed alanstokie!



jambo68rfc: how is every1



rehena1: hey what do you mean kel



whatso: whats up people no one want to talk



sxcdebs: elo kent



KENT\_uk: hiya sxcdebs how are you ?



cuttel: hi everyone



Private\_Snoopy welcomes all new chatters



jambo68rfc: this footie is crap



alanstokie: its nice in cyprus i was there for two years with my dad yozbot



sxcdebs: im ok thx hun hope u k



basket-boy: hellooo room



whatso: cuttel how are you



blonddi2004: natali i always wanted to go there and in august of 2007 im coming u might wanna meet me i hope u never no though



KENT\_uk: im very well thank you sxcdebs



cuttel: im from the bahamas



c.natalie: where bouts you going blonddi2004



sxcdebs: gud 2 here it kent hun



steeplejack: any liverpool lasses



Babyclo: any1 wana chat?



**Приложение II**

**Acronym Dictionary**

**A**

**AAMOF - As A Matter Of Fact**

**ADN - Any Day Now**

**AFAIK - As Far As I Know**

**AKA - Also Known As**

**ANFAWFOS - And Now For A Word From Our Sponsor**

**ASAP - As Soon As Possible**

**AS - On Another Subject**

**ATSL - Along The Same Line**

**AWGTHTGTTA? - Are We Going To Have To Go Through This Again?**

**B**

**BCNU - Be Seein' You**

**BICBW - But I Could Be Wrong**

**BNF - Big Name Fan**

**BOLTOP - Better On Lips Than On Paperg**

**BOT - Back On Topic**

**BPN - Boody Public Nuisance**

**BRGRDS - Best Regards**

**BTW - By The Way**

**BURMA - Be Undressed Ready My Angel**

**C**

**CUL - See You Later**

**CU - See You**

**CWYL - Chat With You Later**

**CYA - Sover Your Arse**

**D**

**DARFC - Ducks & Runs For Cover**

**DDD - Direct Distance Dial (i.e. the phone system)**

**DIIK - Damned If I Know**

**DTFM - Dialing Tone, Multi Frequency (i.e. Touch Tone(c))**

**DWIM - Do What I Mean**

**E**

**EMFBI - Excuse Me For Butting In**

**F**

**FAFWOA - For A Friend WithOut Access**

**FAQ - Frequently Asked Questions**

**FITB - Fill In The Blank...**

**FLT - Fermat's Last Tigger. Well, it can't be theorem...**

**FM - Fifth Measuring**

**FTASB - Faster Than A Speeding Bullet**

**FTL - Faster Than Light**

**FUBAR - Fouled Up Beyond All Repair**

**FWIW - For What It's Worth**

**FYI - For Your Information**

**G**

**GAFIA - Get Away From It All**

**GD&R - Grinning, Ducking & Running   
(usually left at the end of a digging message)**

**GFAK - Go Fly A Kite**

**GIWIST - Gee I Wish I'd Said That**

**GJOACYSPOCD - Go Jump Of A Cliff You Smelly Pile Of   
Camel Dung (actually this one is not very common at all)**

**GROK - As in "I GROK" means thorough understanding**

**H**

**HHO 1/2 K - Ha Ha Only Half Kidding**

**HHOK - Ha Ha Only Kidding**

**HHTYAY - Happy Holidays to You and Yours**

**HTH - Hope This Helps!**

**I**

**IAAL - I Am A Lawyer**

**IAC - In Any Case**

**IANAL - I Am Not A Lawyer**

**IC - I See**

**IITYWISWYBMAD - If I Tell You What It Says,   
Will You Buy Me A Drink**

**IITYWTMWYKM - If I Tell You What This Means   
Will You Kiss Me?**

**ILSHIBAMF - I Laughed So Hard I Broke All My Furniture!**

**ILUVM - I Love You Very Much**

**IMCAO - It's My Completely Arrogant Outlook**

**IMCO - In My Considered Opinion**

**IMHO - In My Humble Opinion**

**IMNSHO - In My Not So Humble Opinion**

**IMO - In My Opinion**

**INPO - In No Particular Order**

**IOW - In Other Words**

**IRL - In Real Life**

**ISBAB - In Should have Bougth A Book**

**ITALY - I Trust And Love You**

**ITSFWI - If The Shoe Fits, Wear It**

**J**

**JSNM - Just Stark Naked Magic**

**K**

**KNYF - Know How You Feel**

**L**

**L8R - Later**

**LABEL - Local Acronym-Bearing Expressive Label**

**LLTA - Lots and Lots of Thunderous (or Thundering) Applause**

**LMD - Lamers Must Die :)**

**LOL - Laughing Out Loud**

**LSD - Unix BSD**

**LTIP - Laughing Til I Puke**

**LTNT - Long Time, No Type**

**N**

**NORWICH - Nickers Off Ready When I Come Home**

**NSDA - Non-Self-Descriptive Acronym**

**NTYMI - Now That You Mention It**

**O**

**OATUS - On A Totally Unrelated Subject**

**OAUS - On An Unrelated Subject**

**OIC - Oh, I See**

**ONNA - Oh No, Not Again**

**ONNTA - Oh No, Not This Again**

**OOTC - Obligatory On-Topic Comment**

**OOTQ - Out Of The Question**

**OTOH - On The Other Hand**

**OTTOMH - Off The Top Of My Head**

**OWTTE - Or Words To That Effect**

**P**

**PITA - Pain In The Arse**

**PMJI - Pardon My Jumping In**

**POTS - Plain Old Telephone Service**

**POV - Point Of View**

**PPP - Petty Pet Peeve**

**PPTSPAHS - Please Pass The Salt, Pepper And Hot Sauce...**

**R**

**RMS - Read The Manual, Sir (from the military)**

**ROFLASTC - Rolling On Floor Laughing And Scaring The Cat!**

**ROFLGO - Rolling On Floor Laughing Guts Out!**

**ROFL - Rolling On Floor Laughing**

**ROTELMAO - Rolling On The Floor Laughing My Arse Off**

**ROTFL - Rolling On The Floor Laughing**

**ROTF - Rolling On The Floor**

**RSN - Real Soon Now**

**RTFAQ - Read The FAQ!**

**S**

**SF - Science Fiction**

**SICS - Sitting In Chair Snickering**

**SIMCA - Sitting In My Chair, Amused**

**SNAFU - Situation Normal, All Fouled Up**

**SNAILMAIL - The U.S. Postal Service**

**SOGOTP - Shit Or Get Off The Pot**

**SOI - Stunk On Ice**

**SOL - Shit Out of Luck**

**SOW - Speaking of which**

**SWAK - Sealed With A Kiss**

**SWALK - Sealed With A Loving Kiss**

**SYSOP - System Operator**

**T**

**TANJ - There Ain't No Justice**

**TANSTAAFL - There Ain't No Such Thing As A Free Lunch**

**TANSTASQ - There Ain't No Such Thing As A Stupid Question**

**TFTHAOT - Thanx For The Help Ahead Of Time...**

**TGAL - Think Globally, Act Locally**

**TINWIS - That Is Not What I Said**

**TLA - Three Letter Acronym**

**TOBAL - There Oughta Be A Law**

**TOBG - This Oughta Be Good**

**TPTB - The Powers That Be**

**TTBOMK - To The Best Of My Knowledge**

**TTFN - Ta Ta For Now**

**TTUL - Talk To You Later**

**U**

**UBD - You Be Damned**

**W**

**WBR - With Best Regards**

**WBW - With Best Wishes**

**WDYMBT - What Do (or Did) You Mean By That?**

**WMMOWS - Wash My Mouth Out With Soap!**

**WYLABOCTGWTR - Would You Like A Bowl Of Cream   
To Go With That Remark?**

**WYLASOMWTC - Would You Like A Soucer Of Milk   
With That Comment?**

**WYSIWYG - Whats You See Is Whats You'se Gets**

**X**

**XYZ - Examine Your Zipper**

**Y**

**YAOTM - Yet Another Off-Topic Message**

**YAT - Yet Another TLA (see TLA)**

**YGLT - You're Gonna Love This**

**YKYARW - You Know You're A Redneck When**

**Приложение III**

**Smiley Dictionary**

**Standard**

:-) The basic smile

;-) Playful smile

:-( Frowned

:-I indifferent

:-> Sarcastic

>:-> The villain

>;-> The playful villain

**Change of a mouth:**

:-[ The vampire

:-! Normal

:-$ With the fastened mouth

:-% the Bureaucrat

:-7 banished

:-\* eaten something sour

:-e upset

:-@ screaming

:-t gloomy

:-i to a floor-smile

:-& the Bitten language

:-] the Blockhead

:-Q smoking

:-? Smoking a tube

:-[ The sad blockhead

:-} with cracked lips

:-{Moustached

:-S told lies

:-D laughing loudly

:-d licking lips

:-X with the stuck lips

:-k bite me

:-C with the swelled up lips

:-\ Irresolute

:-/ sceptic

:-| All good

:-o oh!

:-<Sad

:-9 licking lips

:-0 to not shout!

:-v speaking

:-` Spitting

:-b the language which has put out to the right

:-1 normal

Change of a nose:

: \*) Drunk

:) With the broken nose

:o) the Clown

:u) funny looking nose (left)

:n) funny looking nose (right)

Change of eyes:

%-) Looked at the screen more than 15 hours successively

8-) With solar glasses

B-) Put on glasses in a horn frame

O-) the Cyclops or dressed diving mask

.) One-eyed Joe

,-) Joking one-eyed Joe

Change of several parts:

|-I Sleeping

| ^o Snoring

|-O Yawning

8 | Puzzled

Addition of parts:

: :-) Dressed glasses

B:-) With the glasses lifted upwards

8:-) the Little girl

:-) -8 the Greater girl (!!!)

O :-) the Angel

:-{) Moustached

:-) Snotty

:-)) With a double chin

: '-) Laughter through tears

> :-) A devil

( :-)A greater smile

= :-) With hair sticking out upwards

- :-) The punk-рокер

+ :-) the Priest

+ :-) the-priest

:-) X Dressed the butterfly

Mix:

[:] the Robot

:-{} Smeared lips

: '-(Crying

<|-) the Chinese

<| - (the Chinese not loving jokes

= Nuclear war

(8-o Mr. Bill Gates

\*:o) Clown Bozo

3:] a Smiling horned livestock

3: [not smiling horned livestock

d8 = the Welder

<:-I the Numskull

K:P Carlson

:-: the Mutant

Invisible

X-(Dead

[] Embraces

Sweated :-(

O |-) Religious

8:-I Sorcerer Unix

>:-I Malicious a numskull

3:o [a Goat dressed by the clown

8 Infinite

Miniatures:

:) Standard

:O loudly speaking

:] Cheerful

:Q Smoking

:@ Shouting

:\* Kissing

:D Dared

|I Sleeping

:I Thinking

|O Yawning

:( Sad

:P Put out language

=) Be happy today!

:} Uncertainty

:> Uncertainty

:E Threat

:E.. The Same, but already and the saliva drips

:O \

8O> different degrees of surprise

=8O/